

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Журавлева Юлия Вадимовна
Должность: Директор
Дата подписания: 07.06.2022 15:15:18
Уникальный программный ключ:
4e44477518b3d1dbaa475222b2fdfe9e087db38

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА**

по направлению подготовки **40.04.01** «Юриспруденция»

Магистерская программа: «**Корпоративный юрист**»

Учебно-методический комплекс по дисциплине

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

(для набора 2020 г.)

Нижний Новгород, 2020

Авторы:

Учебно-методический комплекс разработан на основе УМК по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» кафедры иностранных языков ФГБОУВО «РГУП» (автор: Украинец Ирина Анатольевна, к.и.н., доцент, доцент кафедры иностранных языков РГУП)

Хайруллин Рестям Давлетбаевич, кандидат пед. наук, доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков ПФ РГУП

_____ «29» апреля 2020г.

Учебно-методический комплекс по дисциплине *Иностранный язык в профессиональной деятельности* разработан в соответствии с ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция (уровень магистратуры), утв. Приказом Минобрнауки России от 14.12.2010 N 1763.

Учебно-методический комплекс по дисциплине *Иностранный язык в профессиональной деятельности* обсуждался и одобрен кафедрой языкознания и иностранных языков (протокол № 9 от «29» апреля 2020 г.).

Зав. кафедрой Ипатова И.С., к.пед.н., доцент

_____ «29» апреля 2020 г.

Учебно-методический комплекс по дисциплине *Иностранный язык в профессиональной деятельности* рассмотрен Методической комиссией (протокол № 4 от «20» мая 2020 г.).

Учебно-методический комплекс по дисциплине *Иностранный язык в профессиональной деятельности* утвержден Учебно-методическим советом (протокол № 7 от «22» мая 2020 г.).

ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ
 учебно-методического комплекса по дисциплине
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»
 для набора 2020 года на 2020-2021 учебный год

Наименование структурного элемента УМК	Краткое содержание изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры
Обязательные структурные элементы УМК: - рабочая программа; - фонд оценочных средств; - учебно-методические рекомендации.	Дополнены согласно приказу РГУП от 23.06.20 №260: фонд оценочных средств УМК формами тестовых заданий для зачета в дистанционном формате; учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины (модуля) УМК сведениями о применении электронного обучения (образовательных технологий) в дистанционном формате.	Протокол заседания кафедры языкознания и иностранных языков от 31 августа 2020г.

Актуализация выполнена: Хайруллин Р.Д., к. пед. н., доцент
 (ФИО, ученая степень, ученое звание)

_____ «31» августа 2020 г.
подпись

Зав. кафедрой _____ И.С. Ипатова, к.пед.н., доцент

_____ «31» августа 2020 г.
подпись

ОГЛАВЛЕНИЕ

I. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

1. Цели освоения дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП)	6
3. Требования к результатам освоения дисциплины	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	7
5. Содержание дисциплины	7
5.1. Текст рабочей программы по темам	7
5.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)	8
5.3. Практические и семинарские занятия	9
5.4. Самостоятельная работа	9
6. Оценочные средства по итогам освоения дисциплины	10
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	10
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	11
<i>Приложение к рабочей программе №1 (Карта обеспеченности литературой)</i>	13
<i>Приложение к рабочей программе №2 (Карты компетенций)</i>	15

II. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ (ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ)

Паспорт фонда оценочных средств	23
Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП	24
Оценочное средство «Деловая игра»	25
Перечень тем для дискуссии	28
Комплект заданий для контрольной работы	30
Фонд тестовых заданий	34
Вопросы для зачета	36
Тестовые задания для зачета в дистанционном формате	38

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. Учебно-методические рекомендации для обучающихся по видам учебных занятий	41
2. Учебно-методические рекомендации для обучающихся по выполнению различных форм самостоятельной работы	42
3. Учебно-методические рекомендации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами по освоению дисциплины	50

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА

по направлению подготовки **40.04.01** «Юриспруденция»

Магистерская программа: «**Корпоративный юрист**»

Учебно-методический комплекс по дисциплине

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Рабочая программа

Для набора 2020 г.

Нижний Новгород, 2020

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для магистерской программы «Корпоративный юрист» в рамках ОПОП 40.04.01 «Юриспруденция» является формирование у студентов (магистрантов) достаточного уровня иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции:

- способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный общекультурный уровень;
- способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средство делового общения.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП)

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для магистерской программы «Корпоративный юрист» включена в Вариативную (профильную) часть Блока М1 В3 программы магистратуры по направлению подготовки 40.04.01 «Юриспруденция» и базируется на сформированных навыках дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» бакалавриата гражданско-правового, уголовно-правового и государственно-правового профилей.

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» расширяет и углубляет возможности обучаемых овладеть всеми другими дисциплинами ОПОП, благодаря формированию умений и навыков извлекать и применять в своей деятельности значимую информацию из иноязычных источников в сфере права.

Изучение данной дисциплины базируется на успешном усвоении «Русского языка и культуры речи», «Логики», юридических дисциплин и является базой для научных исследований, поскольку английский язык признан универсальным языком и средством обмена информацией между учеными во всем мире.

Для освоения программы дисциплины студент-магистрант должен обладать знаниями, умениями, навыками, указанными в картах компетенций по дисциплине.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В совокупности с другими дисциплинами ОПОП дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для магистерской программы «Корпоративный юрист» обеспечивает формирование следующих компетенций:

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Название
1.	ОК-3	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.
2.	ОК-4	способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средство делового общения.

Планируемые результаты освоения дисциплины в части каждой компетенции указаны в карте компетенций (см. Приложение к рабочей программе №2).

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Таблица 2.1
Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			0	1
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	2	72	22	50
Аудиторные занятия		10	2	8
Лекции				
Семинары или практические занятия		10	2	8
Самостоятельная работа (СРС)		62	20	42
Форма промежуточной аттестации				к/р, зачет

5. Содержание дисциплины

5.1. Текст рабочей программы

(магистерская программа «Корпоративный юрист»)

Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударение, мелодия, паузация; фонологические противопоставления: долгота – краткость, закрытость – открытость гласных звуков, звонкость – глухость согласных и т.п.

Лексика. Лексический запас магистранта должен составить не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения.

Употребление личных форм глагола в активном залоге. Система времен английского глагола. Согласование времен.

Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивные конструкции, в которых подлежащие соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.

Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего (определения, обстоятельства); оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащие с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инфинитив*) и в составном модальном сказуемом; оборот «*for + существительное + инфинитив*».

Функции причастия: причастие в функции определения, определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); оборот «дополнение с причастием» (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого *have + существительное + причастие*.

Герундий: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения и обстоятельства; герундиальные обороты.

Сослагательное наклонение.

Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым, длительным и перфектным инфинитивом.

Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (инверсионные) конструкции: предложения с усилительным глаголом *do*; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени или слова *only* с инклюзией ритмического (непереводимого) *do*; оборот *it is ... that*; инверсия с выводящим *there*; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме *continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (*that, those, this, these, do, one*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*). Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

Перевод. Основные технологии перевода (дословный перевод, перевод-калька, перевод-реферат, перевод-аннотация).

Говорение. Аргументированное изложение своей позиции на актуальные темы и темы занятий (монолог, диалог, полилог) в сфере уголовного, гражданского и административного судопроизводства.

Письмо. Написание докладов, тезисов, по актуальной юридической тематике в сфере уголовного, гражданского и административного судопроизводства, подготовка правоприменительных и правореализационных документов на английском языке.

5.2. Разделы и темы дисциплин, виды занятий (тематический план)

Тематический план

Таблица 3.1
Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел дисциплины, тема	Всего часов	В том числе		
			лек-ции	практические или семинарские занятия	лабораторные занятия
1.	Тема 1. Понятие «корпорации».	2		2	
2.	Тема 2. Корпоративные споры.	4		4	
3.	Тема 3. Актуальные вопросы корпоративного права.	4		4	
	ВСЕГО	10		10	

Общее количество часов, используемых в аудиторных занятиях дисциплины, в активных и интерактивных формах составляет 95 %.

5.3. Практические и семинарские занятия

Таблица 4.1
Заочная форма обучения

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Код формируемой компетенции	Методы обучения
1.	Тема 1. Понятие «корпорации»	ОК-3, ОК-4	Информационные технологии. Проблемное обучение (дискуссия), деловая игра. Работа в группах.
2.	Тема 2. Корпоративные споры	ОК-3, ОК-4	Информационные технологии. Проблемное обучение (дискуссия), деловая игра. Работа в группах.
3.	Тема 3. Актуальные вопросы корпоративного права	ОК-3, ОК-4	Информационные технологии. Проблемное обучение (дискуссия), деловая игра. Работа в группах.

5.4. Самостоятельная работа

5.4.1 Самостоятельное изучение студентами разделов дисциплины

Таблица 5.1
Заочная форма обучения

№ темы дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное Изучение	Кол-во часов
1.	Найти актуальные сведения о корпорациях из англоязычного источника, составить краткую аналитическую справку темы дискуссии на основе изученного источника/источников, подготовить свое мнение по актуальной проблематике занятия на английском или (если не получается) на русском языке. Подготовить компиляции наиболее значимых идей изученных источников на английском языке и уметь их цитировать.	20
2.	Найти актуальные сведения о корпорациях из англоязычного источника, составить краткую аналитическую справку темы дискуссии на основе изученного источника/источников, подготовить свое мнение по актуальной проблематике занятия на английском или (если не получается) на русском языке. Подготовить компиляции наиболее значимых идей изученных источников на английском языке и уметь их цитировать.	20
3.	Найти актуальные сведения о корпорациях из англоязычного источника, составить краткую аналитическую справку темы дискуссии на основе изученного источника/источников, подготовить свое мнение по актуальной проблематике занятия на английском или (если не получается) на русском языке. Подготовить компиляции наиболее значимых идей изученных источников на английском языке и уметь их цитировать.	22
Итого		62

5.4.2 Формы самостоятельной работы

Таблица 6.1
Заочная форма обучения

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Трудоемкость в часах	Формы внеаудиторной самостоятельной работы
1.	Тема 1. Понятие «корпорации».	20	Поиск и систематизация тематического материала в сети Интернет. Выполнение поручений преподавателя.
2.	Тема 2. Корпоративные споры.	20	Поиск и систематизация тематического материала в сети Интернет. Выполнение поручений преподавателя.
3.	Тема 3. Актуальные проблемы корпоративного права.	22	Поиск и систематизация тематического материала в сети Интернет. Выполнение поручений преподавателя.
Итого:		62	

5.4.3. Темы курсового проекта (курсовой работы)

Учебным планом выполнение курсовой работы не предусмотрено.

6. Оценочные средства по итогам освоения дисциплины

Фонды оценочных средств разработаны в соответствии с Положением Университета «О фонде оценочных средств» и включены в состав УМК.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Информационные ресурсы Университета: (перечень ежегодно обновляется)

Таблица 7

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет
1	ZNANIUM.COM	http://znanium.com Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов.
2	ЭБС ЮРАЙТ	www.biblio-online.ru
3	ЭБС «BOOK.ru»	www.book.ru коллекция издательства Проспект Юридическая литература; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и Менеджмент.
4	East View Information Services	www.ebiblioteka.ru Универсальная база данных периодики (электронные журналы).
5	НЦР РУКОНТ	http://rucont.ru/ Раздел Ваша коллекция - РГУП-периодика (электронные журналы).
6	Oxford Bibliographies	www.oxfordbibliographies.com

		модуль Management –аспирантура Экономика и модуль International Law- аспирантура Юриспруденция.
7	Информационно-образовательный портал РГУП	www.op.raj.ru электронные версии учебных, научных и научно-практических изданий РГУП.
8	Система электронного обучения «Фемида»	www.femida.raj.ru Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по специальности.
9	Правовые системы	Гарант, Консультант.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предполагает при обучении и самостоятельной работе комплексное применение технических средств обучения (ТСО): презентационная техника (проектор, экран, ноутбук), аудиопроигрыватели, видеопроигрыватели; информационно-компьютерное обеспечение (ИКО): пакеты ПО общего (текстовые редакторы, программы создания презентаций) и специального (обучающего) назначения (таблица 8).

Применение видео-, аудио- и мультимедийных материалов создает максимальную наглядность изложения материала, что повышает интерес студентов к изучению иностранного языка, создает условия и максимальную наглядность для практического овладения иностранным языком и самостоятельной работы студентов в аудитории и дома, стимулирует нестандартные формы учебного процесса, тем самым обеспечивая лучшее усвоение информации и более высокую мотивацию обучения.

Применение ТСО и ИКО на занятиях позволяет одновременно тренировать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях (аудирование и говорение, аудирование и письмо, аудирование и чтение, говорение и письмо).

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются специальные помещения (таблица 8). Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для самостоятельной работы обучающихся помещения оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Предусмотрены помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Перечень специальных помещений* ежегодно обновляется и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

Состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения ежегодно обновляется, утверждается и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

№ п/п	Наименование дисциплины, практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Иностранный язык в профессиональной деятельности.	Аудитория № 325 – Учебный зал судебных заседаний - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог).	36 посадочных мест Проектор View Sonic PJ5255L -1 шт. Доска интерактивная iOBoard-DVT – 1 шт. Экран на штативе. Столы, стулья.	Договор №31806249240 от 12.04.2018 г. ООО «Протос-НН» Лицензионный договор на передачу неисключительных прав №52 от 29.10.2018 ООО «Реализация и обслуживание информационных систем» Сублицензионный договор о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ №А475-645 от 10.01.2018 ООО «АПИ-Сервис» Договор об информационной поддержке от 02.02.2015 г. ООО «Агентство правовой информации» Договор №2630/12-2 о взаимном сотрудничестве от 10.01.2012 ООО «Гарант-Информационные Решения и Бизнес-Системы».

*Специальные помещения - учебные аудитории для проведения занятий всех видов, предусмотренных ОПОП, оснащены наборами мультимедийного демонстрационного оборудования (компьютер с программным обеспечением, проектор, акустическая система) и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематическое иллюстрирование учебного процесса (слайд-презентации лекций, видеофильмы, видеоролики и т.п.)

Приложение к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» №1

Карта обеспеченности литературой

Кафедра языкознания и иностранных языков

Направление подготовки (специальность): 40.04.01 Юриспруденция

Профиль (специализация): магистерская программа «Корпоративный юрист»

Дисциплина: *Иностранный язык в профессиональной деятельности*

Наименование, Автор или редактор, Издательство, Год издания, кол-во страниц	Вид издания	
	ЭБС (указать ссылку)	Кол-во печатных изд.в библиотеке вуза
1	2	3
Основная литература		
Украинец И.А. Иностранный язык (английский) в профессиональной деятельности : учебно-методическое пособие / И.А. Украинец. - 2-е изд., испр. - М. : РГУП, 2019. - 45с. - (Магистратура). - ISBN 978-5-93916-708-6.	http://op.raj.ru/index.php/srednee-professionalnoe-obrazovanie-2/755-inostrannyj-yazyk-anglijskij-v-professionalnoj-deyatelnosti-yurista-uchebnoe-posobie	4+e
Нужнова Е. Е. Английский язык. Professional Reading: Law, Economics, Management : Учебное пособие для вузов / Е.Е. Нужнова. - 2-е изд. ; испр. и доп. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 149 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: https://urait.ru/bcode/454142 . - ISBN 978-5-534-07994-4	https://urait.ru/bcode/454142	0+e
Попов Е. Б. Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials: Английский юридический язык для магистрантов: Рисунки, схемы, таблицы: Пособие / Е.В. Попов. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2017. - 85 с.- ISBN 978-5-16-106221-0.	https://new.znaniyum.com/catalog/product/943612	0+e

Купцова А. К. Английский язык: устный перевод : Учебное пособие для вузов / А.К. Купцова. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 182 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: https://urait.ru/bcode/454209 . - ISBN 978-5-534-05344-9	https://urait.ru/bcode/454209	0+e
Пикалова В.В. Intellectual property rights protection worldwide = Иностраный язык в сфере права интеллектуальной собственности: учебное пособие / В.В. Пикалова, Е.И. Розанова – М.: Проспект, 2017. – 214с. - Internet access. - Режим доступа: book.ru. - ISBN 978-5-9909313-8-1.	http://www.book.ru/book/922225	0+e

Дополнительная литература		
Английский язык для юристов. English in Law : Учебник для вузов / под общ. ред. С.Ю. Рубцовой. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 213 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: https://urait.ru/bcode/450112 . - ISBN 978-5-534-02815-7.	https://urait.ru/bcode/450112	0+e
Поплавская Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации : Учебное пособие для вузов / Т.В. Поплавская, Т. А. Сысоева. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 175 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: https://urait.ru/bcode/455595 . - ISBN 978-5-534-07461-1.	https://urait.ru/bcode/455595	0+e
Гальчук Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : Учебное пособие / Л.М. Гальчук. – 2-е изд. - М.: Вузовский учебник : ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2019. - 80 с. - ISBN 9785955804637.	http://znanium.com/go.php?id=986758	0+e
Попов Е.Б. . Английский язык для магистрантов. Публичное право / Е.Б. Попов. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2016. - 97 с. - ISBN 978-5-16-105249-5.	https://new.znanium.com/catalog/product/652701	0+e
Попов Е.Б. Английский язык для магистрантов. Частное право : Учебное пособие / Е.Б. Попов. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2016. - 102 с. - ISBN 978-5-16-105250-1.	https://new.znanium.com/catalog/product/652703	0+e

Зав. библиотекой _____ /С.В. Охотникова/ Зав. кафедрой _____ /И.С. Ипатова/

Приложение к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» №2

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
по направлению подготовки (специальности) **40.04.01** Юриспруденция
Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

КАРТА КОМПЕТЕНЦИИ
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Шифр и название КОМПЕТЕНЦИИ: **ОК-3** способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КОМПЕТЕНЦИИ
Общекультурная компетенция выпускника по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция
Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

ПОРОГОВЫЙ (ВХОДНОЙ) УРОВЕНЬ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ТРЕБУЕМЫЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИИ (ОК-3)

Для того чтобы формирование данной компетенции было возможно, обучающийся должен:

ЗНАТЬ:

- средства и способы самоорганизации, саморазвития и самообразования;
- содержание, структуру, виды и формы аргументации;
- основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации;
- принцип функционирования телекоммуникационных ресурсов.

УМЕТЬ:

- самостоятельно определять цель и ставить задачи;
- планировать свою деятельность;
- работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями.

ВЛАДЕТЬ:

- навыками работы с телекоммуникационными ресурсами;
- навыками самостоятельного освоения средств и методов (способов) легитимного извлечения и переработки информации из глобальных компьютерных сетей;
- навыками повышения уровня своей профессиональной компетентности.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИИ, КРИТЕРИИ, ПОКАЗАТЕЛИ И СРЕДСТВА ИХ ОЦЕНИВАНИЯ

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				Оценочные средства
	1	2 (пороговый)	3 (базовый)	4 (продвинутый)	
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	
	незачет	зачет			
ОК-3 (З-1) ЗНАТЬ: возможности использования иностранного языка для совершенствования и развития интеллектуального и общекультурного уровня.	Знания отсутствуют либо имеют фрагментарный характер.	Неполные знания.	Сформированные знания, имеющие незначительные пробелы.	Полностью сформированные знания.	Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.

<p>ОК-3 (З-2) ЗНАТЬ: актуальные проблемы права как основу для дальнейшего самостоятельного изучения, поиска новых решений профессиональных задач.</p>	<p>Знания отсутствуют либо имеют фрагментарный характер.</p>	<p>Неполные знания.</p>	<p>Сформированные знания, имеющие незначительные пробелы.</p>	<p>Полностью сформированные знания.</p>	<p>Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.</p>
<p>ОК-3 (У-1) УМЕТЬ: использовать иностранный язык для получения новых знаний (читать, понимать и переводить письменно и устно иностранные тексты профессиональной направленности).</p>	<p>Умение не сформировано.</p>	<p>Умение сформировано частично.</p>	<p>Умение сформировано, но имеет несущественные недостатки.</p>	<p>Умение сформировано полностью.</p>	<p>Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.</p>
<p>ОК-3 (В-1) ВЛАДЕТЬ: навыками самостоятельного получения новых знаний, формирования новых умений и навыков; формулирования предложений по новым решениям профессиональных задач.</p>	<p>Навык не сформирован.</p>	<p>Навык сформирован частично.</p>	<p>Навык сформирован, но имеет несущественные недостатки.</p>	<p>Навык сформирован полностью.</p>	<p>Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.</p>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
по направлению подготовки (специальности) **40.04.01** Юриспруденция
Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

КАРТА КОМПЕТЕНЦИИ
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Шифр и название КОМПЕТЕНЦИИ: **ОК-4** способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КОМПЕТЕНЦИИ
Общекультурная компетенция выпускника по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция
Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

**ПОРОГОВЫЙ (ВХОДНОЙ) УРОВЕНЬ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ТРЕБУЕМЫЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ
КОМПЕТЕНЦИИ (ОК-4)**

Для того чтобы формирование данной компетенции было возможно, обучающийся должен:

ЗНАТЬ:

- основные сведения по русскому языку и культуре речи, позволяющие свободно пользоваться русским языком как средством делового общения (функциональные стили языка);
- основные сведения по иностранному языку, позволяющие пользоваться языком как средством делового общения;
- грамматические и лексические явления, характерные для юридической коммуникативной сферы (субъязыка).

УМЕТЬ:

- применять языковые знания на практике деловой коммуникации (различать особенности стилей речи и использовать это в практике общения, различать основные виды красноречия, пользоваться невербальными средствами общения).

- аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на языковой материал (русскоязычный, англоязычный и пр.);

- читать и переводить оригинальную научную иностранную литературу по специальности, учитывая страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

ВЛАДЕТЬ:

- основными способами использования языка как средства делового общения (навыками невербальной коммуникации, навыками описания предмета речи, навыками использования основных стратегий повествования, навыками рассуждения),

- навыками письменной речи (виды речевых произведений: план-конспект прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение, доклад по темам);

- подготовленной, а также неподготовленной *монологической* речью в виде резюме, сообщения, доклада; *диалогической* речью в ситуации научного и профессионального материала.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИИ, КРИТЕРИИ, ПОКАЗАТЕЛИ И СРЕДСТВА ИХ ОЦЕНИВАНИЯ

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				Оценочные средства
	1	2 (пороговый)	3 (базовый)	4 (продвинутый)	
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	
	незачет	зачет			
ОК-4 (З-1) ЗНАТЬ: этику и этикет в деловом общении; невербальные средства общения; содержание и значение устной и письменной речевой культуры делового общения, в том числе трудных случаев применения норм русского языка; активные	Знания отсутствуют либо имеют фрагментарный характер.	Неполные знания.	Сформированные знания, имеющие незначительные пробелы.	Полностью сформированные знания.	Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.

<p>формы делового общения; порядок использования современных информационных технологий в деловых отношениях.</p>					
<p>ОК-4(З-2) ЗНАТЬ: специфику делового общения на иностранном языке; лингвистические явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, необходимые для работы с иноязычными текстами профессиональной направленности и осуществления профессиональной коммуникации на иностранном языке; терминологию и терминологические соответствия иностранного и русского языка в области юриспруденции, в объеме необходимом для профессиональной деятельности; идиоматические выражения, относящиеся к сфере юриспруденции; релевантную профессионально- ориентированную</p>	<p>Знания отсутствуют либо имеют фрагментарный характер.</p>	<p>Неполные знания.</p>	<p>Сформированны е знания, имеющие незначительные пробелы.</p>	<p>Полностью сформированные знания.</p>	<p>Вопросы для семинаров, зачета; тесты; деловая игра, контрольные работы.</p>

лингвострановедческую информацию.					
ОК-4(У-1) УМЕТЬ: дискутировать, отстаивать и выражать свои мысли, обосновывать свои аргументы на семинарских занятиях и диспутах; использовать техники аргументации, в том числе при ведении переговоров.	Умение не сформировано.	Умение сформировано частично.	Умение сформировано, но имеет несущественные недостатки.	Умение сформировано полностью.	Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.
ОК-4(У-2) УМЕТЬ: управлять вниманием слушателей во время публичных выступлений, в том числе, посредством подготовки презентаций.	Умение не сформировано.	Умение сформировано частично.	Умение сформировано, но имеет несущественные недостатки.	Умение сформировано полностью.	Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.
ОК-4(В-1) ВЛАДЕТЬ: навыками ведения делового спора, деловой беседы, деловых переговоров, деловой переписки на иностранном языке.	Навык не сформирован.	Навык сформирован частично.	Навык сформирован, но имеет несущественные недостатки.	Навык сформирован полностью.	Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.
ОК-4(В-4) ВЛАДЕТЬ: навыками публичных выступлений на иностранном языке.	Навык не сформирован.	Навык сформирован частично.	Навык сформирован, но имеет несущественные недостатки.	Навык сформирован полностью.	Контрольная работа, дискуссия, деловая игра, вопросы для зачета.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА**

по направлению подготовки: **40.04.01 «Юриспруденция»**

Магистерская программа: **«Корпоративный юрист»**

Учебно-методический комплекс по дисциплине

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Фонд оценочных средств
промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

Для набора 2020 г.

Нижний Новгород, 2020

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
 ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
 по направлению подготовки (специальности) 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

**Паспорт фонда оценочных средств
 по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»**

Заочная форма обучения

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1. Понятие «корпорации»	ОК-3; ОК-4	Проблемное обучение (дискуссия), контрольная работа, деловая игра, вопросы к зачету.
2.	Тема 2. Корпоративные споры.	ОК-3; ОК-4	Проблемное обучение (дискуссия), контрольная работа, деловая игра, вопросы к зачету.
3.	Тема 3. Актуальные вопросы корпоративного права.	ОК-3; ОК-4	Проблемное обучение (дискуссия), контрольная работа, деловая игра, вопросы к зачету.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
по направлению подготовки (специальности) 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

**Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»**

Заочная форма обучения

№ п/п	Код	Компетенция	Этапы формирования (семестр)
1.	ОК-3	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.	0-1 семестры
2.	ОК-4	способность свободно пользоваться русским и английским языками как средством делового общения.	0-1 семестры

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
 ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
 по направлению подготовки 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа «Корпоративный юрист»

Оценочное средство «Деловая игра»
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

ОК-3: способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;

ОК-4: способность свободно пользоваться русским и английским языками как средством делового общения.

1. Темы (проблемы).

Тема 1. Понятие «Корпорации».

Тема 2. Корпоративные споры.

Тема 3. Актуальные вопросы корпоративного права.

2. Концепция игры.

№ п/п	Вопросы и задания	Код компетенции (части компетенции)
1.	Симулировать гражданский спор между акционерами на английском языке с озвучиванием и комментированием аргументацией его участников.	ОК-3, ОК-4
2.	Выявить особенности правоприменения в странах общего права.	ОК-3, ОК-4
3.	Подготовить исковое заявление на английском языке.	ОК-3, ОК-4
4.	Подготовить резолютивную часть судебного решения на английском языке.	ОК-3, ОК-4
5.	Подготовить аргументы истца и ответчика на английском языке.	ОК-3, ОК-4

3. Роли.

Истец: Д. Тротт, акционер, уволенный из компании.

Ответчик: Соучредители компании Голд и Гирнлесс.

Судья суда первой инстанции.

4. Ожидаемый результат.

Деловая игра проводится в форме симуляции судебного процесса на английском языке.

Перед участниками деловой игры ставятся следующие задачи:

-актуализировать способности студентов к коммуникации в устной и письменной форме на русском и английском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

- выявить способности студентов логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на английском языке;
- интегрировать навыки профессионального общения студентов на английском языке.

5. Методические рекомендации по проведению деловой игры.

5.1. Подготовка к деловой игре.

Фабула игры: между акционерами компании состоялся спор. Участникам игры предлагается предположить причину разлада и его последствия. Например, версией может стать такая: неравномерное распределение прибыли между пайщиками.

Преподаватель (руководитель игры) за несколько дней до ее проведения собирает учебную группу и разъясняет студентам цель, задачи, условия, процедуру, время и место ее проведения, сущность подготовки к ней. Студенты должны иметь возможность изучения сценария и методику проведения игры. С участниками прорабатываются основные требования и особенности предполагаемых ролей.

5.2. Проведение деловой игры.

Дэйвид Тротт выставляет требования к соучредителям о том, что прибыль распределяется непропорционально вложенным активам. Его соучредители предлагают свои аргументы. Судья, выслушав мнения сторон, выносит решение.

Непосредственно перед проведением игры преподаватель проверяет готовность студентов, вносит при необходимости соответствующие коррективы в порядок ее проведения, оказывает помощь, нацеливает студентов на то, чтобы деловая игра носила творческий характер, больше внимания уделялось организационным вопросам с активным участием всей учебной группы. Преподаватель берет на себя роль ведущего и координирующего центра действия.

5.3. Подведение итогов деловой игры.

Преподаватель поочередно в течение пяти минут анализирует степень подготовленности участников к деловой игре, их активность, творческий подход и компетентность, аргументированность позиций, кратко анализирует выступления участников, отмечая положительные и отрицательные моменты, дает им оценку.

6. Критерии оценки.*

Критерии	Баллы ¹
Поставленные задачи полностью выполнены, задания выполнены. Участник демонстрирует умение логично и точно высказываться на заданную тему. Участник предлагает оригинальную и логичную аргументацию своего мнения. Грамотно ставит проблему, анализирует, сравнивает и обобщает данные, делает выводы.	<i>отлично</i>
Коммуникативные задачи выполнены не полностью. Цель общения в основном достигнута, однако аргументирование не совсем последовательно. В высказываниях имеются фонетические и грамматические ошибки, которые затрудняют понять речь участника.	<i>хорошо</i>
Коммуникативная задача выполнена частично. Аргументирование не последовательно. Студент часто переходит на русский язык для передачи своей точки	<i>удовлетворительно</i>

* Критерии оценки могут быть индивидуальны для каждой деловой игры

зрения. В высказываниях много фонетических и грамматических ошибок, которые затрудняют понять речь участника.	
Коммуникативные задачи не выполнены. Содержание речи участника противоречит целям и задачам игры. Участник не может формулировать мысли на английском языке. Он не выполнил задания и не ответил на поставленные вопросы.	<i>неудовлетворительно</i>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
 ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
 по направлению подготовки (специальности) 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

Перечень тем для дискуссии
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

1. *Перечень компетенций* (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

ОК-3: способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;

ОК-4: способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.

2. *Темы.*

№ п/п	Тема	Код компетенции (части компетенции)
1.	Корпорации и корпоративное право.	ОК-3; ОК-4
2.	Особенности корпоративного права в РФ и за рубежом.	ОК-3; ОК-4
3.	Актуальные проблемы корпоративного права.	ОК-3; ОК-4

3. *Программа проведения и /или методические рекомендации по подготовке и проведению.*

Цель: выявить уровень компетенций, социализации навыков, умений и знаний студентов как языковой личности.

Задачи: выявить уровень правильности (соблюдения некоторого минимума правил) речи участников дискуссии; уровень скорости речи и реакции на реплики (обоснованное распределение речевого поступка) у студентов; уровень насыщенности речи (использования лексического минимума и речевых клише); уровень адекватного выбора (способность студента выбирать «лучшее»/«худшее» из сказанного/услышанного).

Программа проведения дискуссии

1. Предложить тему дискуссии. Предварительно распределить подтемы и вопросы дискуссии, а также задания, направленные на сбор фактов и мнений для аргументации.

2. Непосредственно перед проведением дискуссии необходимо определить цели и задачи дискуссии: обсудить, выявить и предложить решение актуальных проблем по теме. Перейти к обсуждению, обмену мнений.

3. Подведение итогов дискуссии: насколько цель достигнута, задачи выполнены.

4. Критерии оценки.

Критерии	Оценка
Коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме. Участник демонстрирует умение развернуто, логично и точно высказываться на заданную тему. Участник высказывает интересные и оригинальные мысли, относящиеся к обсуждаемой теме. Грамотно ставит проблему, анализирует, сравнивает и обобщает данные, представленные в задании, аргументирует свою точку зрения, делает выводы.	<i>отлично</i>
Коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме. Выделена проблема, есть вывод.	<i>хорошо</i>
Коммуникативная задача выполнена частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме: проблема не поставлена.	<i>удовлетворительно</i>
Коммуникативная задача не выполнена: цель общения не достигнута, содержание не соответствует коммуникативной задаче. Заметно отклонение от темы.	<i>неудовлетворительно</i>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
 ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
 по направлению подготовки (специальности) 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

**Комплект заданий для контрольной работы
 по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»**

1. *Перечень компетенций* (части компетенций), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

ОК-3: способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;

ОК-4: способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.

2. *Задания.*

№ п/п	Задание
1.	<p style="text-align: center;">Read the article and do exercises below.</p> <p style="text-align: center;">Armed police to wear body cameras in London</p> <p>Armed police in London will soon be wearing <i>body camera</i> when they (1) ____ to incidents. This is to ensure greater transparency and reduce speculation when police shoot people. The move came in response to the (2) ____ shooting of a 29-year-old Londoner in North London in 2011. London police stated that its officers were attempting to arrest the man (3) ____ suspicion of planning an attack, and that he was (4) ____ possession of a handgun. The killing led to widespread clashes with the police and (5) ____ into riots across London and other cities. The man's family and friends campaigned for (6) ____ claiming he was unlawfully killed. A public inquiry decided on January the 8th that the killing was lawful.</p> <p>London's senior police officials hope the body cameras will (7) ____ greater clarity and proof surrounding any future shootings. The head of the police pointed (8) ____ that it was relatively rare for London police officers to open fire. Regular police officers patrolling the streets do not carry guns, (9) ____ police in many cities around the world. Between 2010 and 2012, there were 12,721 times when armed police responded (10) ____ incidents. Shots were fired on just four occasions. Neil Basu, head of the police's specialist firearms (11) ____, said: "These are professional officers who want to be believed and want the public to trust them. If [wearing body cameras is] what it (12) ____, then that is what they will do."</p>

Complete the article with the correct words from the table.								
1.	(a)	responsible	(b)	respond	(c)	response	(d)	responsive
2.	(a)	fatality	(b)	fatal	(c)	fatally	(d)	fatale
3.	(a)	as	(b)	of	(c)	in	(d)	on
4.	(a)	on	(b)	in	(c)	of	(d)	as
5.	(a)	contrived	(b)	escalated	(c)	electrified	(d)	destructured
6.	(a)	annually	(b)	times	(c)	years	(d)	ever
7.	(a)	take	(b)	service	(c)	provide	(d)	adapt
8.	(a)	to	(b)	up	(c)	out	(d)	above
9.	(a)	unlikeable	(b)	liking	(c)	likelihood	(d)	unlike
10.	(a)	to	(b)	by	(c)	on	(d)	around
11.	(a)	unit	(b)	united	(c)	unity	(d)	unitary
12.	(a)	removes	(b)	uses	(c)	takes	(d)	picks
2.	Decide if these statements are true (T) or false (F).							
	a.	London's armed police will soon wear cameras 24 hours a day.					T	F
	b.	The cameras follow the controversy over the police shooting someone.					T	F
	c.	The police said the man they shot was carrying a rifle.					T	F
	d.	The man's family campaigned that his killing had been unlawful.					T	F
	e.	It is rare for police in London to open fire with guns.					T	F
	f.	All London police officers carry guns, hidden under their shirts.					T	F
	g.	Police fired over 12,000 shots in London between 2010 and 2012.					T	F
	h.	Police officers want to wear the cameras to get the public's trust.					T	F
3.	Choose the correct word							
	Police Vocabulary Test							
	<p>1. The opposite of guilty is A. arrested B. innocent C. wanted</p> <p>2. An _____ is a person who enters a house or business illegally. A. intruder B. offender C. officer</p>							

	<p>3. Some misdemeanors are punishable by paying a A. patrol B. fine C. radar</p> <p>4. The person a police officer works closest beside every day is his or her A. offender B. convict C. partner</p> <p>5. Dealing drugs behind a restaurant is an example of a A. pickpocket B. back-up C. street crime</p> <p>6. When a man commits a felony he gets taken into police A. custody B. gangs C. squad</p> <p>7. Another word for "theft" is A. felony B. stolen C. robbery</p> <p>8. In order to prevent a criminal suspect from escaping, police use A. handcuffs B. perpetrators C. fingerprints</p> <p>9. One of the first things detectives do at a crime scene is check for A. cruisers B. fingerprints C. felonies</p> <p>10. Convicted offenders can be fined or given a _____ sentence. A. Jail B. cell C. bail</p>
--	---

3. Критерии оценки.

Критерии	Оценка
Магистрант выбрал надлежащий текст, правильно выбрал и перевел фрагмент текста, указал степень изученности научной проблемы, правильно подобрал и перевел ключевые слова.	<i>отлично</i>
Магистрант выбрал надлежащий текст, в целом, перевел фрагмента текста правильно с небольшим количеством ошибок, указал одного автора и источник научной проблемы,	<i>хорошо</i>

правильно подобрал и перевел ключевые слова.	
Магистрант выбрал надлежащий текст, правильно выбрал и перевел фрагмент текста, однако, с ошибками и неточностями перевода, перевод не очень звучит благозвучно, указал одного автора и источник научной проблемы, наугад подобрал и перевел ключевые слова.	<i>удовлетворительно</i>
Магистрант выбрал ненадлежащий текст, неправильно выбрал и перевел фрагмент текста, не указал степень изученности научной проблемы, неправильно подобрал и перевел ключевые слова.	<i>неудовлетворительно</i>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
 ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
 по направлению подготовки 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа «Корпоративный юрист»

Фонд тестовых заданий
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

1. Перечень *компетенций* (части компетенций), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

ОК-3: способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;

ОК-4: способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.

2. Содержание *банка тестовых заданий*.

F1: **Дисциплина:** «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

F2: Кафедра языкознания и иностранных языков Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия».

Правильный ответ не отмечен.

V3: Корпоративные споры.

ОК-3: способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.

I: 1

S: Boardroom coup ...

- conflict between customers
- conflict between shareholders
- conflict between attorneys
- conflict between states

I: 2

S: The principle 'the rule of law' means ...

- no one shall be above the law
- the government shall be above the law
- the court shall be above the law
- the legislators shall be above the law

I: 3

S: A statute is ...

- a state court's decision
- a federal court's ruling
- an official document issued and passed by a government
- a magistrate's decision

I: 4

S: Who has a discretionary power? -

- A prosecutor
- A notary
- A magistrate
- An administrator

OK-4: способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.

I: 5

S: In Britain courts are presided over by

- : judges and lord judges
- : barristers
- : judges and barristers
- : solicitors and barristers

I: 6

S: In Britain, a solicitor

- : presents people in courts except magistrate courts
- : presents people in courts and magistrates courts
- : does not represent people in courts except magistrate's courts
- : does not represent people in magistrate's courts

I: 7

S: In England, a barrister

- : does not present people in courts except magistrates' courts
- : presents people before courts
- : does not present people in courts
- : presents people in courts

I: 8

S: Statute-law is the law

- based on governmental decisions
- based on courts' decisions
- based on religious decisions
- based on arbitrary decisions

I: 9

S: A judge can preside in cases

- solely
- in a panel of judges
- solely and in a panel of judges
- together with the jury

3. Критерии оценки.

Критерии	Баллы
От 51% до 100% правильных ответов	<i>аттестован</i>
50 и менее % правильных ответов	<i>не аттестован</i>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
 ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
 по направлению подготовки (специальности) 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

Вопросы для зачета
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Задания и вопросы к зачету

1. Изучить рецензированный источник (источники) по теме диссертации магистранта на английском языке объемом около 4000 слов.
2. Выделить наиболее значимый его фрагмент объемом около 300 слов и перевести его.
3. Обсудить с экзаменатором актуальную проблему источника с опорой на текст.
4. Беседа с магистрантом на основе следующих вопросов:
 - 4.1. What is your educational background?
 - 4.2. What department are you with?
 - 4.3. What is your major?
 - 4.4. What are your current research interests?
 - 4.5. What is the subject of your research?
 - 4.6. Why did you choose this field?
 - 4.7. What is the hypothesis of your study?
 - 4.8. What is the purpose of your study?
 - 4.9. What are the methods you are applying?
 - 4.10. How are you going to present the findings?
 - 4.11. Who is your scientific supervisor?

Критерии оценки.

Критерии	Оценка
Хорошо прочитан отрывок текста. Допускаются незначительные фонетические ошибки, не затрудняющие понимания прочитанных слов. Магистрант хорошо ориентируется в тексте. Допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки. На заданные вопросы даны полные и исчерпывающие ответы.	<i>отлично</i>
При прочтении отрывка текста допускается небольшое количество фонетических ошибок. Некоторые из них затрудняют понимание прочитанного слова. Небольшое количество лексико-грамматических ошибок, не влияющих на понимание. Ответы на вопросы по тексту даны почти все правильно.	<i>хорошо</i>

<p>Отрывок текста прочитан с большим количеством фонетических ошибок. Часть из них затрудняют понимание прочитанных слов. В ответах на вопросы содержится много ошибок. Неполные ответы на вопросы. Некоторые из них не логичны. Большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний.</p>	<p><i>удовлетворительно</i></p>
<p>Плохое прочтение отрывка текста с огромным количеством фонетических ошибок, затрудняющих понимание прочитанных слов. Ответы на вопросы содержат большое количество ошибок. Нелогичные ответы на вопросы. Устный ответ содержит большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний.</p>	<p><i>неудовлетворительно</i></p>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
 ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
 по направлению подготовки (специальности) 40.04.01 «Юриспруденция»

Магистерская программа: «Корпоративный юрист»

**Тестовые задания для зачета в дистанционном формате
 по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»**

1. *Перечень компетенций* (части компетенций), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

ОК-3: способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;

ОК-4: способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.

2. *Содержание банка тестовых заданий (образец).*

V1: **Дисциплина:** Иностранный язык в профессиональной деятельности

V2: **ОК 3**

F1: **Способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.**

I:

S: The role of a corporate lawyer is to ensure the legality of

+: commercial transactions

-: personal injury cases

-: felony charges

-: offering efficient and competent customer service to the public

I:

S: Life Insurance Corporation is an example of

+: Statutory Companies

-: Registered Companies

-: Private Companies

-: None of the above

I:

S: Which of the following privileges is not available to a private company?

-: It need not hold a statutory meeting and file a statutory report

-: It need not keep an index of members

+: It need not appoint directors

-: It can proceed to allot shares without having to wait for 'minimum subscription

V1: **Дисциплина:** Иностранный язык в профессиональной деятельности

V2: **ОК 4**

F1: **Способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.**

I:

S: Which of the following is considered an example of a frame that the parties may use in disputes?

+: Loss-gain

-: Inspiration

-: Stereotyping

-: Validating

I:

S: At the end of an important meeting your boss turns to you and compliments the suggestion you had for streamlining the reporting process. The idea actually came from a coworker who shared it with you over lunch last week. What would you do?

-: Say thank you and leave it at that

+: Explain that you appreciate her compliment but must admit that you had some help from your coworker.

-: Shrug it off confidently saying, "There's plenty more where that came from."

-: Tell her that you can't take credit because it was your coworker's idea, but you agree it's a great one, which is why you brought it up in the meeting.

I:

S: Which of the following is alternatively called corporate venturing?

-: Entrepreneurship

+: Intrapreneurship

-: Act of starting a new venture

-: Offering new products by an existing company

3. Критерии оценки.

Критерии	Баллы
От 51% до 100% правильных ответов	<i>зачтено</i>
50 и менее % правильных ответов	<i>не зачтено</i>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра языкознания и иностранных языков

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА**

по направлению подготовки **40.04.01** «Юриспруденция»

Магистерская программа: «**Корпоративный юрист**»

Учебно-методический комплекс по дисциплине

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины

Для набора 2020 г.

Нижний Новгород, 2020

1. Учебно-методические рекомендации для обучающихся по видам учебных занятий

Общие положения

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» студенту важно уяснить, что в вузовской системе иностранный язык изучается как инструмент профессиональной деятельности. Следовательно, главное умение – умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью извлечения профессионально значимой информации. Формально студенты продолжают расширять и углублять навыки и умения, полученные в высшей школе: аудирование, говорение, письмо, чтение, перевод, реферативная деятельность, но теперь на нее накладывается профессиональная специфика.

В основе курса «Иностранного языка в профессиональной деятельности» ПФ «РГУП» лежат следующие положения:

1. Владение английским языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста, средствами углубления и расширения образования в течение всей жизни.

2. Курс английского языка рассматривается как одно из звеньев системы «средняя школа – бакалавриат – магистратура – аспирантура – повышение квалификации») и как таковой продолжает курс средней школы.

3. Курс английского языка на уровне магистратуры носит профессионально-направленный характер.

Практические занятия

Основным видом аудиторных занятий по дисциплине являются практические занятия.

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является формирование у студентов компетенций ОК-3 и ОК-4, конкретизированные научной деятельностью магистранта.

Задачи курса:

- социализация полученных знаний и сформированных навыков и умений у студентов на бакалавриате.

На практических занятиях осуществляется работа над приобретением под руководством преподавателя важнейших навыков, а именно: всех видов чтения (изучающего, поискового и просмотрового), письма, аудирования, говорения и перевода. Важнейшим аспектом работы на практических занятиях является развитие умений и навыков делового общения, публичных выступлений на иностранном языке по тематике курса. При подготовке к практическим занятиям и при самостоятельной работе студенты-магистранты могут и должны пользоваться консультациями преподавателя.

При освоении дисциплины с применением электронного обучения (образовательных технологий) в дистанционном формате практические занятия проводятся с использованием средств видеоконференцсвязи (синхронное взаимодействие обучающихся и преподавателя) в порядке, предусмотренном локальными актами РГУП, с использованием электронных ресурсов РГУП. Лекции по данной дисциплине не предусмотрены.

2. Учебно-методические рекомендации по выполнению различных форм самостоятельной работы

1) Учебно-методические рекомендации по изучению обучающимися вопросов, выносимых на самостоятельное изучение.

Необходимо регулярно посещать все учебные занятия в течение всего периода изучения дисциплины, активная работа на занятиях, тщательное выполнение домашних заданий, изучение рекомендованной обязательной и дополнительной литературы, проработка тем, отведенных на самостоятельное изучение.

Перед зачетом рекомендуем вспомнить весь материал, изученный за учебный курс и выявить темы, по которым обнаружены пробелы в знаниях. С целью устранения пробелов необходимо просмотреть конспекты занятий и рекомендованный учебно-методический материал, а также использовать возможность консультаций с преподавателем.

При подготовке к зачету студентам следует использовать рекомендованную учебную литературу (основную и дополнительную), а также ориентироваться на рабочую программу дисциплины.

При самостоятельной подготовке к промежуточной аттестации в письменной форме по дисциплине магистрантам рекомендуется следующее:

- 1) изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
- 2) подобрать необходимую литературу и выполнить письменно или устно упражнения, приведенные в нужном разделе;
- 3) прочитать вслух текст и постараться понять его содержание в целом;
- 4) перевести текст, пользуясь словарем, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
- 5) устно сделать грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с четким определением подлежащего и сказуемого;
- 6) выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык;
- 7) письменно ответить на вопросы к тексту;
- 8) составить аннотацию к тексту.

2) Учебно-методические рекомендации по выполнению отдельных форм самостоятельной работы.

Методические рекомендации магистрантам по самостоятельной работе с иноязычными текстами

1. Быстро просмотреть текст, опираясь на знакомую лексику.
2. Внимательно прочитать первое и последнее предложение текста для определения его темы.
3. Если к тексту даны вопросы, внимательно прочитать их, выделяя ключевые слова.
4. Определить подтемы текста, внимательно прочитав первое предложение каждого абзаца и таким образом разделив текст на смысловые части.
5. Выполнить предложенные задания, опираясь на анализ прочитанного текста.

Как работать над техникой чтения

Под *техникой чтения* подразумевается правильное произношение звуков и правильное интонирование предложения в процессе чтения. Работа над произношением, правилами чтения и техникой чтения не ограничивается данным этапом. Техника чтения –

существенный критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно, доводить до ее совершенства.

*Правила полного письменного перевода
(Этапы работы над полным письменным переводом)*

1. Ознакомиться с оригиналом, внимательно просмотрев его, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой и т. д. При желании можно искать необходимую информацию в сети Интернет. Работу со специальной литературой можно начать и до полного прочтения текста, если в результате предварительного ознакомления с оригиналом станет ясно, к чему нужно готовиться заранее.

2. Сделать черновой перевод текста, последовательно работая над логически выделяемыми частями оригинала по следующей схеме:

а) выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;

б) перевести выделенную часть текста, т. е. передать ее содержание по-русски в письменной форме, полностью отвлекаясь от оригинала (не глядя в него) и постоянно следя за стилем, т. е. за качеством, единообразием и логикой изложения;

в) сверить переведенную часть текста с соответствующим местом оригинала, чтобы восполнить пропущенное (имеется в виду фактическая информация, а также пропущенные сведения).

3. Окончательно отредактировать перевод, прочитав его про себя, чтобы еще раз проверить качество, единообразие и логику изложения *всего* перевода и внести необходимые поправки. Заметим, что редактирование, т. е. работа над стилем, на предыдущем этапе касалась прежде всего *частей* текста; на данном, завершающем, этапе предметом редактирования становится *весь* текст перевода в целом.

4. Перевести заголовок.

Порядок пользования справочниками

За искомым словом, прежде всего, следует обратиться к англо-русскому словарю. Если его там нет, нужно обратиться к наиболее полному энциклопедическому словарю. Если отыскивается специальное слово, понятие или фразеологическое сочетание то, после общего англо-русского словаря необходимо взять словарь специализированный.

Заглядывать в словарь следует всякий раз, когда возникает сомнение. Сомнение же закономерно возникает в том случае, когда не до конца осмыслены все компоненты, образующие данную фразу, или когда не совсем ясно значение одного из них.

Если ни в каком справочнике искомого слова или термина нет, то можно порекомендовать следующее. Нужно взять вузовский учебник или книгу по данной специальности на английском языке вместе с соответствующим переводом на русский язык. В этом учебнике надо найти требуемое слово, понятие или термин по алфавиту предметного указателя (почти все учебники имеют такие указатели), а затем обратиться к той странице или тому параграфу, где говорится о данном понятии или термине. Вслед за этим остается только посмотреть соответствующее место в русском переводе и найти эквивалент искомого слова. Нередко при отсутствии переводного труда можно узнать значение неизвестного термина на основании совпадения определений в двух специальных трудах на ту же тему.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой:

1) при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно

также указать форму множественного числа, например: shelf - shelves, man - men, text - texts; глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и Past Participle, например: teach – taught – taught, read – read – read и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования как активного, так и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов;
- иерархия значений и подзначений;
- словарная часть; сфера употребления и стилистическая характеристика;
- грамматическое приложение;
- фразеология;

Грамматическая информация содержит:

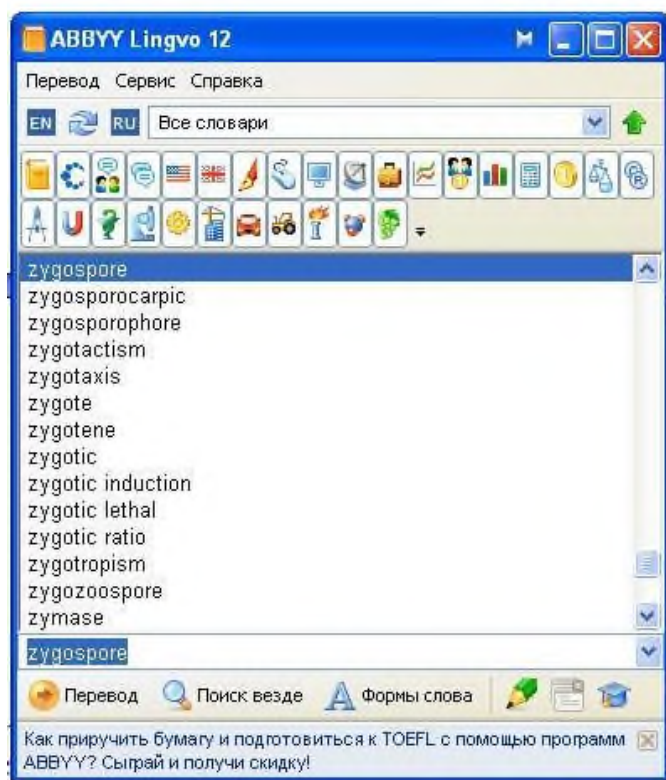
- помету, определяющую часть речи;
- сведения о нестандартно образуемых формах. Помета, указывающая на часть речи, дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

- n. - существительное
- a. -прилагательное
- adv. -наречие
- num. -(количественное) числительное
- v. - глагол
- pron. - местоимение
- prep. - предлог
- conj. - союз
- part. - частица
- int. - междометие

Электронные словари

Терминологические значения обычно даются после общеупотребительных значений.

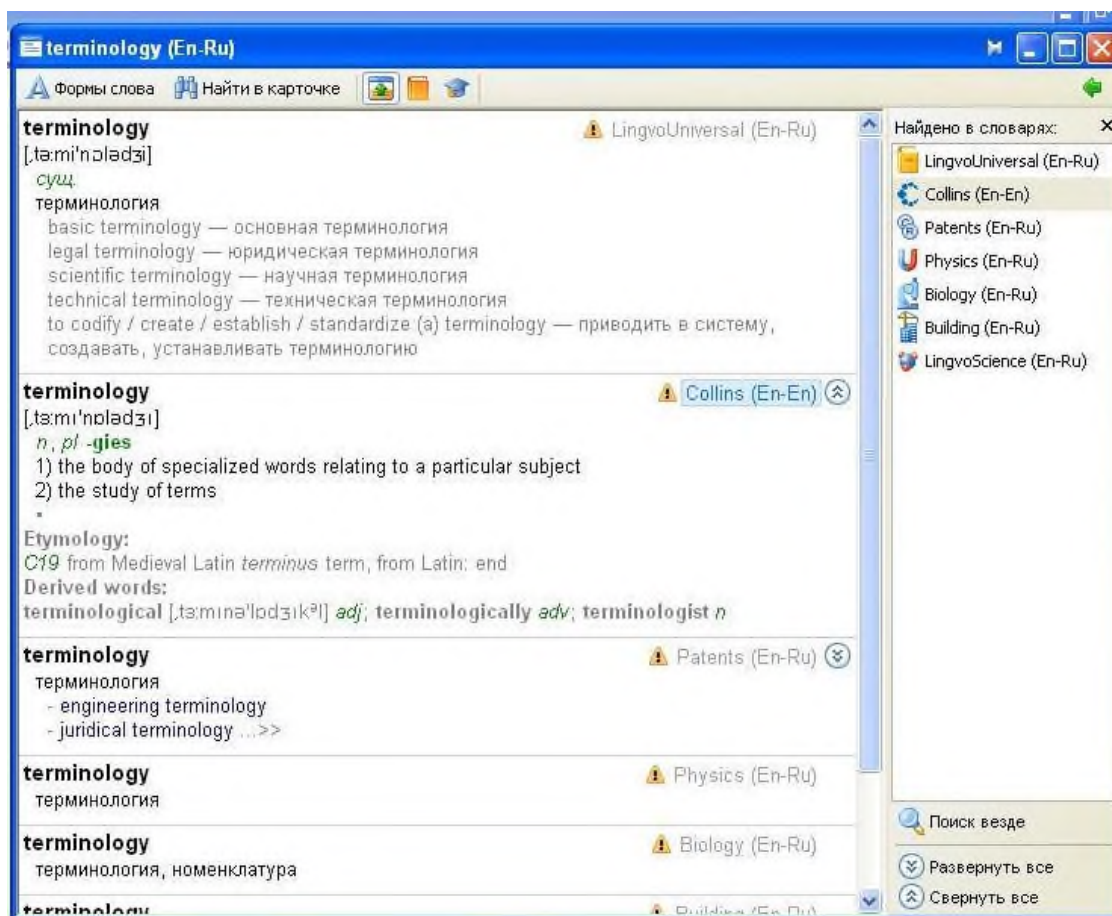
Рисунок 1. Словарная статья электронного словаря АBBYYLingvo 12



В словарной статье электронного словаря ABBYYLingvo 12 (рис.1) содержатся тематические подсловари, которые обеспечивают эффективный перевод определенной лексической единицы (рис.2).

Однако следует помнить, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно. Очень часто приходится искать какую-либо информацию в различных справочниках. Известно, что не всякая грамматика хороша для изучающего иностранный язык. Необходимо знание грамматических терминов, структуры справочных пособий и особенностей их оформления: сокращений, символов, приемов выделения особой информации, способов графического изображения и т.д., а также умение пользоваться предметным указателем этих пособий. Подробный перевод каждого слова с примерами. Словарные карточки Lingvo содержат: несколько возможных значений слова, примеры, синонимы, антонимы, транскрипцию и ударения. Примеры употребления слов в карточках взяты из реальных источников: из книг, газет и других периодических изданий. Помимо примеров, в словарных статьях есть синонимы, антонимы и другая справочная информация, помогающая точнее понять смысл исходного текста при переводе, подобрать верное слово на иностранном языке, сделать свой язык богаче и красивее. Перевод по наведению курсора мыши и другие возможности быстрого перевода. Перевод по наведению курсора мыши. Просмотр новостных сайтов, чтение статей или электронных книг, изучение документов, общение в чатах и на форумах — вот далеко не все ситуации, в которых удобен и полезен этот способ перевода. Не нужно открывать словарь, достаточно просто навести курсор на незнакомое слово. Рядом с курсором появится всплывающая подсказка с кратким переводом и ссылкой на подробную словарную статью в ABBYY Lingvo. Данная возможность особенно заинтересует тех, кто только начинает учить язык.

Рисунок. 2 Тематические словари электронного словаря ABYYLingvo12



Формы самостоятельной работы со словарем:

- 1) поиск заданных слов в словаре;
- 2) определение форм единственного и множественного числа существительных;
- 3) выбор нужных значений многозначных слов;
- 4) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- 5) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным (ср. plague - бедствие, plaque - тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

Этапы перевода юридического документа в PROMT Translation Suite 7.0, при помощи систем Android, Windows Mobile

1. *Сегментация текста.* Исходный текст разбивается на сегменты (фрагменты) в соответствии с правилами сегментации.
2. *Перевод сегментов текста А. База переводов.* При обработке нового текста система сравнивает его с имеющимися в базе ТМ сегментами. При обнаружении

идентичного или схожего сегмента его перевод отображается с указанием совпадения в процентах. Сегменты, в которых процент совпадения нижеуказанного пользователем, автоматически отправляются на машинный перевод. *Б. Машинный перевод.* Любой сегмент исходного текста можно перевести с помощью машинного перевода. Это может потребоваться в следующих случаях: а) если процент совпадения между сегментом исходного текста и сегментом из базы меньше заданного; б) если перевод сегмента отсутствует в базе. *В. Ручной перевод.* Перевод любого сегмента в программе может быть выполнен пользователем вручную.

3. *Пополнение базы переводов.* Проверенные пользователем пары сегментов (т. е. оригинальный фрагмент текста и его перевод) рекомендуется сохранять в базе для дальнейшего использования.

4. *Результат перевода.* Проверенные и отредактированные пользователем сегменты объединяются в связанный текст перевода с полным сохранением исходного форматирования.

Грамматика

Формы самостоятельной работы с грамматическим материалом:

- 1) устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 2) письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 3) составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи);
- 4) основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);
- 5) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- 6) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- 7) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом

При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения:

- Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
- Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
- Найдите и зачитайте главные положения текста.
- Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
- Перескажите основное содержание текста.
- Напишите на английском языке краткое изложение текста.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Прочтите и переведите текст на русский язык.
- Сократите текст, опустив несущественные детали.
- Сравните текст на английском языке и его перевод на русский язык;
- Оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
- Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный(ые) текст(ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Просмотрите текст; определите, о чем он.
- Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
- Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
- Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

Составление аннотаций, реферирование статей

При работе над реферированием статьи происходит осмысление отдельных положений, представляющих основу текста оригинала, сокращение всех малозначащих сведений, не имеющих прямого отношения к теме, обобщение наиболее ценных данных и их фиксирование в конспективной форме.

Общепринято излагать содержание работы при реферировании и аннотировании объективно, без критической оценки материала со стороны референта.

Заголовок аннотации всегда составляется на языке оригинала. Если используется другой язык, то после названия произведения в скобках даётся перевод.

Объём реферирования статьи зависит от объёма оригинала, его научной ценности, языка на котором он опубликован. Работы на иностранном языке могут быть более подробными. Максимальным объёмом реферирования принято считать 1200 слов при сокращении текста оригинала в 3, 8, 10 раз.

Процесс реферирования заключается не просто в сокращении текста, а в переработке содержания, композиции и языка оригинала. Необходимо выделить главные факты и изложить их в краткой форме. Второстепенные же факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы необходимо опустить, однотипные факты сгруппировать, дать их общую характеристику, цифровые данные систематизировать и обобщить. Язык и стиль оригинала в этом случае меняется в сторону нормативности, нейтральности, простоты и краткости.

Таким образом, реферирование статьи – это не простой набор ключевых фрагментов текста, на базе которых он строится, а новый, самостоятельный текст.

Для связности изложения используются специальные клише, которые можно сгруппировать по следующим принципам:

1) для выражения общей оценки источника, его темы, содержания: «статья посвящена...», «целью статьи является...», «статья представляет собой...»;

2) для обозначения задач, поставленных и решаемых автором: «в первой (во второй...) главе автор описывает (отмечает, анализирует и т. д.)...»;

3) для оценки полученных результатов исследования, для выводов «результаты подтверждают...», «автор делает вывод, что...» и т. д.

Клише для составления аннотаций и реферирования статей

1. The article is headlined...
2. The headline of the article I have read is ...
3. The main idea of the article is ...
4. The article is about / deals with / is concerned with...
5. The article opens with...
6. At the beginning of the article the author depicts / dwells on / touches upon / explains / introduces / mentions / comments on / underlines / criticizes / makes a few critical remarks on / gives a summary of...
7. The article /the author begins with the description of / the analysis of ...
8. Then / after that / next / further on / the author passes on to / goes on to say / gives a detailed analysis of...
9. In conclusion the author...
10. The author concludes with...
11. The article ends with...
12. At the end of the article the author draws the conclusion that...
13. At the end of the article the author sums it all up by saying...
14. I found the article interesting / informative / important / dull / of no value...

Составление плана пересказа

1. Обозначить тему.
2. Выделить основную мысль текста и подкрепить примерами из текста.
3. Выделить основную мысль каждого абзаца и подкрепить примерами из текста.
4. Выбрать ключевые слова, которые несут основную смысловую нагрузку в тексте и в абзацах.
5. Полученную таким образом схему пересказа нужно продумать и выстроить:
 - 5.1 основное внимание уделить главной теме, обсуждаемой в тексте;
 - 5.2 изложение должно быть логически связанным;
 - 5.3 необходимо выразить свое отношение к передаваемому содержанию (свое оценочное суждение).

Рекомендации к подготовке докладов и презентаций

1. Объем высказывания не должен быть больше формата А4.
2. Сложные грамматические конструкции письменной речи следует заменить более простыми, характерными для устной речи. Длинные перегруженные в смысловом отношении предложения следует заменить простыми.
3. Лексика должна быть простая. Новые, неизвестные слова и выражение следует выписать отдельно и довести до сведения аудитории до начала доклада.
4. Доклад следует перемежать разговорными конструкциями, словами, логически связывающими изложение.
5. Изложение текста выдерживается в одной временной грамматической форме.

Слова и словосочетания (клише)

для оформления пересказа-реферата в стиле устного высказывания

The book (monograph, article, passage) is entitled/headed "...".

The passage (article) under the heading "... " is devoted to

The article concerns (considers, deals with, comments on, covers, examines) ... the problem of (the analysis of, material on, the description of, the state-of-the-art of, current views of, information on... .

The author ...

- analyses, describes, examines, considers, reviews, studies ...
- presents, reports on, demonstrates, shows, concentrates on, focuses on, draws attention to, emphasizes, points out, stresses, gives a thorough treatment of ...
- suggests, proposes, offers ...
- comes up with an idea that, introduces the conception of ...
- reasons, hypotheses, theorizes that ...
- advocates, argues for/against, questions, criticizes, favors ...
- denounces, supports, believes ...
- raises objections against, is in favor of, is opposed to ...
- mentions, touches on, outlines, gives a rough sketch of ...
- continues, goes on to say that, proceeds to explain that ...
- sums up, summarizes, makes a conclusion that ...
- finishes by saying that ...

The main idea of ... (problem, issue, question, matter, point, subject, topic, discussion, case

Методические указания по подготовке к промежуточной аттестации

- Регулярно просматривайте поурочный словарь. Старайтесь не зубрить слова и выражения, а пользоваться ими на занятиях и дома при подготовке к занятиям, так они прочнее останутся в памяти.

- Просмотрите поурочные словари. Уясните, каков процент неувоенной лексики. Обратитесь к учебно-методическим разработкам преподавателей кафедры, найдите нужный раздел, тему, подтему и «прорешайте», пусть повторно, все тесты по темам, пройденными в модуле. Достоинство сборников тестов преподавателей кафедры заключается в том, что они помогают вспомнить пройденный материал модуля достаточно легко и быстро. Кроме того, все они оснащены ключами, что позволяет проверить себя.

3. Методические рекомендации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами по освоению дисциплины

Под специальными условиями для получения высшего образования по образовательным программам обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения таких обучающихся, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы деятельности: самостоятельная работа по освоению и закреплению материала; индивидуальная учебная работа в контактной форме предполагающая взаимодействие с преподавателем (в частности, консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно

- использование специальных технических и иных средств индивидуального пользования, рекомендованных врачом-специалистом;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь.

На лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры, как способ конспектирования.

Для освоения дисциплины (в т.ч. подготовки к занятиям, при самостоятельной работе) лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляется возможность использования учебной литературы в виде электронного документа в электронно-библиотечной системе Book.ru имеющей специальную версию для слабовидящих; обеспечивается доступ к учебно-методическим материалам посредством СЭО «Фемида»; доступ к информационным и библиографическим ресурсам посредством сети «Интернет».

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы деятельности: самостоятельная работа по освоению и закреплению материала; индивидуальная учебная работа в контактной форме предполагающая взаимодействие с преподавателем (в частности, консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно

- использование специальных технических и иных средств индивидуального пользования, рекомендованных врачом-специалистом;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь.

На лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры, как способ конспектирования.

Для освоения дисциплины (в т.ч. подготовки к занятиям, при самостоятельной работе) лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляется возможность использования учебной литературы в виде электронного документа в электронно-библиотечной системе Book.ru имеющей специальную версию для слабовидящих; обеспечивается доступ к учебно-методическим материалам посредством СЭО «Фемида»; доступ к информационным и библиографическим ресурсам посредством сети «Интернет».